



PRÉSENTE

HISTOIRES SANS QUEUE NI TÊTE



ET DE LA
MIRGUETA
QUI DANSE
DANS MES
FOURCHETTES

SPECTACLE BILINGUE FRANÇAIS-OCCITAN
JEUNE PUBLIC

DOSSIER PÉDAGOGIQUE



FORMULETAS & VIRALENGAS



1,2,3 un dos tres, tot lo monda a dos pès
un deux trois, tout le monde à deux pieds

4,5,6 quatre cinc sieis, per montar dins lo cerièis
quatre cinq six, pour monter dans le cerisier

5,6,7 cinc sièis sèt, malhur la branca a petèt
cinq six sept, malheur la branche à cassé

8,9,10 uèit nau dètz, anèm li pissar al lièt
huit neuf dix, nous lui pisserons au lit

« Petit miu que tant vales
vales mai que pas res »

*Petit rien qui vaut tant
Tu vaux mieux que rien*



« Ris ris ris ptite souris
j'ai du pain dans mon petrin
j'ai du vin dans ma barrique
CLAC souris »



CONTA RACONTA / PAROLE CHANTÉ

...escota la terra, la terra que torna vira, ne daissa pas de tornar et que
pòrta lo monde sul l'esquina, escota, escota la terra, lo cant,
lo resson de la terra aquí al dejos de tos pès, infinida

Puei escota, lo vent dins los aures, escota lo cant de contunh de l'aiga, atau
coma lo de l'aucèl, aquel que vai-e-veni, de nuèit coma de jorn, de longa e
de contunh,
sens fin e per totjorn...



Quelque part sur cette terre il y avait un souriceau , un tout petit monsieur
souris tout petit tout petit, tot pichon tot pichon,
sans un sou, sans un sou, tout petit monsieur souris, tout petit riquiqui.
C'est un casseur de cailloux qui travaille de longue au pied
d'une montagne, que trima trima trima trima trima

Toute la journée, au pied de la montagne :
“gratte la roche / coup de pioche” "coup de pioche, gratte la roche",
et le soleil qui lui tape sur la tête, sus lo cap, sur le dos,
sus l'esquina et lui si petit, riquiqui,
Aah qu'es dura la mia vida et il regarde le soleil là haut qui a l'air si bien et
si costaud. Si seulement j'étais le soleil serioi poderosa
Mais Ce que le souriceau ignore encore c'est que les vœux que l'on émet
sont parfois entendus et souvent exaucés !!!
Ce qui se dit s'entend /ço que se ditz s'ausis

A peine il a émis son souhait que le voilà devenu soleil.
Aaaah ! Qu'il est bon d'être soleil ! Pouvoir intense ! Chaleur douce
lumière, chaude, brulure, secheresse, sources taries...
Cependant voici qu'un petit nuage de rien du tout, una nivol tot pichona,
vient se mettre juste devant sa face et lui abolir son délire !
Mais bien sur, mais pourquoi n'y ais je pas pensé avant ! suis-je bête, la
nivol es mai poderosa que lo solhel... c'est cela que je veux être , voli esser
la nivol !!
Ce qui se dit s'entend /ço que se ditz s'ausis

Il est devenu nuage
Qu'il est bon d'être nuage, coton, moutons, stratus, cumulus, pluie,
trombes, drache, inondation, accumulation,
ciel gris opaque bouché, soleil caché,
Subte vaqui qu'un michant ventàs d'un buf lo te balaja
de l'autre costat del cèl !
Mais Bien sûr, comment n'y ais-je pas pensé plus tôt?
Lo vent es mai poderosa que la nivòl, quoi de plus puissant que le vent ?
C'est cela que je veux être, vòli esser lo vent
Ce qui se dit s'entend /ço que se ditz s'ausis

Il est devenu le vent :
Enfin libre, caresse, danse, brise légère, bizzard, tornade, ouragan,
cyclone, il soulève la crête des vagues, déracine les arbres,
il arrache le toit des maisons,
Quand soudain il a eu beau souffler, souffler, souffler
il n'a pas pu passer, niet popof, makach, barrat a clau
mais bien sur ...
la montanha es encara mai poderosa que lo vent
Puisque la montagne est plus puissante encore que le vent !
que je devienne montagne !
Ce qui se dit s'entend /ço que se ditz s'ausis

Aussitôt dit, aussitôt fait il se retrouve montagne
immense et fier, tranquille,
peinard pour des siècle et des siècle, pour l'éternité...

...bup, ouille tsss i a quicòm que truca, bordel ping pang
aïe ouille tss ping



ça lui démangeais le pied là mais ça lui demangeais le pied, ça lui grattait
le pied de la montagne c'était horrible, ça lui grattait tellement qu'en fait il
avait le pied de la montagne rouge tu vois mais rouge mais tellement fort
rouge mais c'était énorme mais tu c'est ce que c'était qui lui grattait le pied
comme ça tu sais c'que c'était ?!

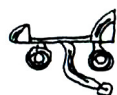
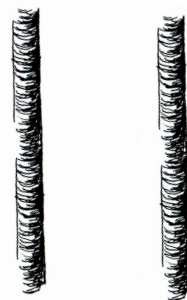
un tout petit monsieur souris qui travaille de longa ... au pied de la
montagne, que trima trima trima...un tout petit monsieur souris,
tot pichon, tot pichon

UNE HISTOIRE RYTMEE

LO VIATGE DE LA MIRGUETA



Un còp I aviá una mirgueta
que voliá anar veire sa maire
Se cromptèt una autò
e se metèt en camin cap a l'ostal de sa maire
Rotlèt rotlèt rotlèt



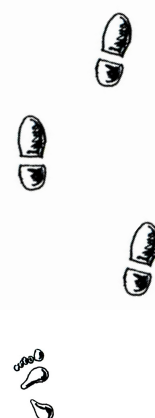
Fins a ço que l'autò se trocejèt
Mas al ras de la rota :
i aviá un mercant de patins de rotlar
la mirgueta cromptèt un parelh de patins de rotlar
Rotlèt rotlèt rotlèt



fins a ne perdre los patins
Mas al ras de la rota :
i aviá qualqu'un que vendiá de bòtas .
La mirgueta cromptèt un parelh de bòtas e se las carguèt
Caminèt caminèt caminèt



fins a ne se traucar las semelas
Mas al ras de la rota :
i aviá un mercant de souliers d'espòrt .
La mirgueta cromptèt un parelh de soliers
Los carguèt e
corriguèt corriguèt corriguèt



fins a ço que siagan fotuts
Alavetz , la mirgueta se tirèt los solièrs e
caminèt caminèt caminèt



fins a ço que los pès li dòlan tant que podiá pas pus
caminar
Mas al ras de la rota :
i aviá qualq'un que vendiá de pès .
La mirgueta s'abandonèt los pès vielhs e ne'n prenguèt dos
tot nòus
Corriguèt corriguèt corriguèt



to(t) lo restant del camin cap a l'ostal de sa maire .
Quora i arrivèt, sa maire foguèt encantada de la veire .
Se l'abraçèt fòrça e se la potonejèt ,potonejèt, potonejèt,
potonejèt !
puèi diguèt :



« Bonjorn mon enfant, semblas plan valenta!
Son plan polits aquelses pès tot nòus ! »

CANTAS / CHANTS

Tòrni a mon ostal
l'ostal es desolat
agacha la mirgueta
a manjat tot lo blat

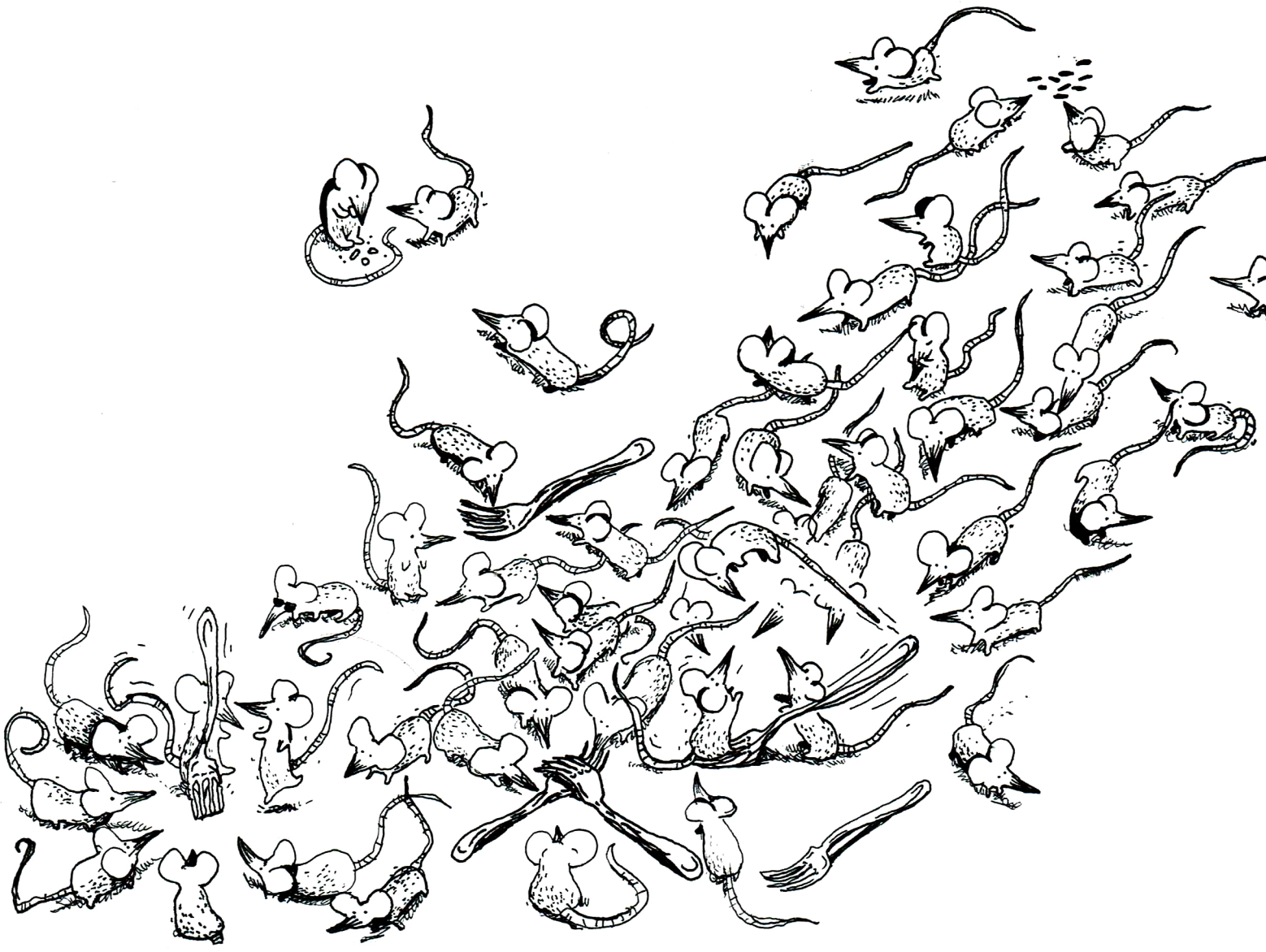
O podi ben bramar
que lo vent es vengut
O podi ben bramar
soi ieu que l'ai daissat

Refrain : a manjat a manjat
a manjat tot lo blat

*Je rentre a ma maison
Elle est toute désolée
Regarde la p'tite souris
Elle à mangé tout l'blé*

*Oh je peux bien crier
Que le vent est venu
Oh je peux bien crier
C'est moi qui l'ai laissée (à l'abandon)*

*Refrain : elle à mangé, elle à mangé, elle à
mangé tout le blé*



PISTES DE RÉFLEXIONS AUTOUR DU SPECTACLE :

Un souriceau, une souricette vont tour a tour vivre des épopées enfantines rythmées et fantasmées. Autant de questions abordées simplement, au travers de contes et musiques empruntés ou inspirés des traditions orales.

Piste 1 : les instruments / les objets du quotidien comme source musicale

Une batterie de cuisine et d'atelier (casseroles, roues de vélo, marteau, passoire, rape...) pour dire, pour mettre a l'honneur la musique du quotidien, rappeler, conforter l'oreille dans son intérêt pour ce qu'on nomme le « bruit » et qui est une grande source d'inspiration, de jeu, d'éveil, ainsi que de création : on peut donc recycler un vieux vélo en instrument !

Un violon pour lier ce rambalh à la musique plus « savante », celle qui nécessite l'instrument et la leçon et qui aime ici tisser le pont avec l'ordinaire, enfin la voix : parlée, contée, chantée dans toute sa nudité et que chacun.tient a sa portée.

- identifie les différents sons du disque, cherche les objets a l'origine de ces sons
- a quels instruments as tu accès dans ton entourage ?
- Un son, une musique, est évocateur, inspirateur d'histoire,
il possède un potentiel dramaturgique :
Produit un son, écoute une musique et démarre une histoire !

Piste 2 : Autour des langues / la musique des langues

Le bilinguisme, occitan et français, comme un jeu de langues qui devient un langage plus grand, une musique de mots. Ils rentrent dans l'oreille sans effort, rappelant leurs connivences, leurs consonances, pour aborder l'occitan de manière simple et ludique mais aussi pour révéler les ponts entre les langues, comprendre que les langues se nourrissent du contact avec d'autres langues. Serions-nous capable de tous nous comprendre ?

- Quelles langues sont parlées dans ta famille, ton entourage ?
- Quelle langue tu parles toi ? C'est quoi tes origines ?
- Quels mots occitans, anglais, arabe, italiens se sont glissés dans la langue française ?

Piste 3 : Mouvement, espace, expression

- déplacement dans l'espace avec le groupe.

Se caler sur une rythmique commune et improviser des paroles sur une mélodie donnée

-à partir d'un son, d'une mélodie, d'une rythmique,
trouver et explorer un mouvement, une dégainée, une démarche...

-à partir d'un mouvement, d'une dégainée, d'une démarche
chercher le son, le rythme qui l'inspire .

Piste 4 : Dessin, écriture, illustration

- écrire une histoire de souris à partir d'une anecdote personnelle

- composer une affiche du spectacle

- dessiner une chose du spectacle qui vous a marqué

- petits dessins animés

Piste 5 : Questions sociales

-C'est quoi ma place dans tout ça ? Être pauvre ? Être riche ? Être normal ?

-Riche de quoi ? Biens matériels, bien-être, relations...

-Les souris, les poux, les rats, les mouches, ces ptites bêtes qui nous envahissent ou non....qu'est ce que ça nous fait ?

-L'espace intime. Est ce que j'en ai un ? Comment s'appelle t-il ?
Comment je prend soin de cette espace ?

